Porównanie tłumaczeń Psalmów 71:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Boże, uczyłeś mnie od mojej młodości\* I aż dotąd opowiadam o Twoich cudach.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty mnie, Boże, uczyłeś od młodości I aż dotąd opowiadam o Twych cudach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Boże, uczyłeś mnie od mojej młodości i dotąd głoszę twoje cudowne dzieła. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Boże! uczyłeś mię od młodości mojej, i opowiadam aż po dziś dzień dziwne sprawy twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Boże, uczyłeś mię z młodości mojej i aż dotąd będę opowiadał cuda twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Boże, Ty mnie uczyłeś od mojej młodości, i do tej chwili głoszę Twoje cuda. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Boże, uczyłeś mnie od młodości mojej, A ja aż dotąd oznajmiam cudowne sprawy twoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Boże, uczyłeś mnie od mojej młodości i dotąd głoszę Twoje cudowne czyny. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Boże, pouczałeś mnie od młodości i dotąd głoszę Twoje cuda. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Już od młodości mojej uczyłeś mnie, o Boże, i aż do tej chwili rozsławiam przedziwne dzieła Twoje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай його імя буде благословенне на віки, його імя перебуватиме перед сонцем. І в ньому поблагословляться всі племена землі, всі народи назвуть його блаженним. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Boże, nauczałeś mnie od mej młodości i aż dotąd wygłaszam Twoje cuda. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Boże, uczysz mnie już od mej młodości, ja zaś do tej pory opowiadam o twych zdumiewających dziełach. |

1. 1) <x>290 46:4</x> [↑](#footnote-ref-2)